

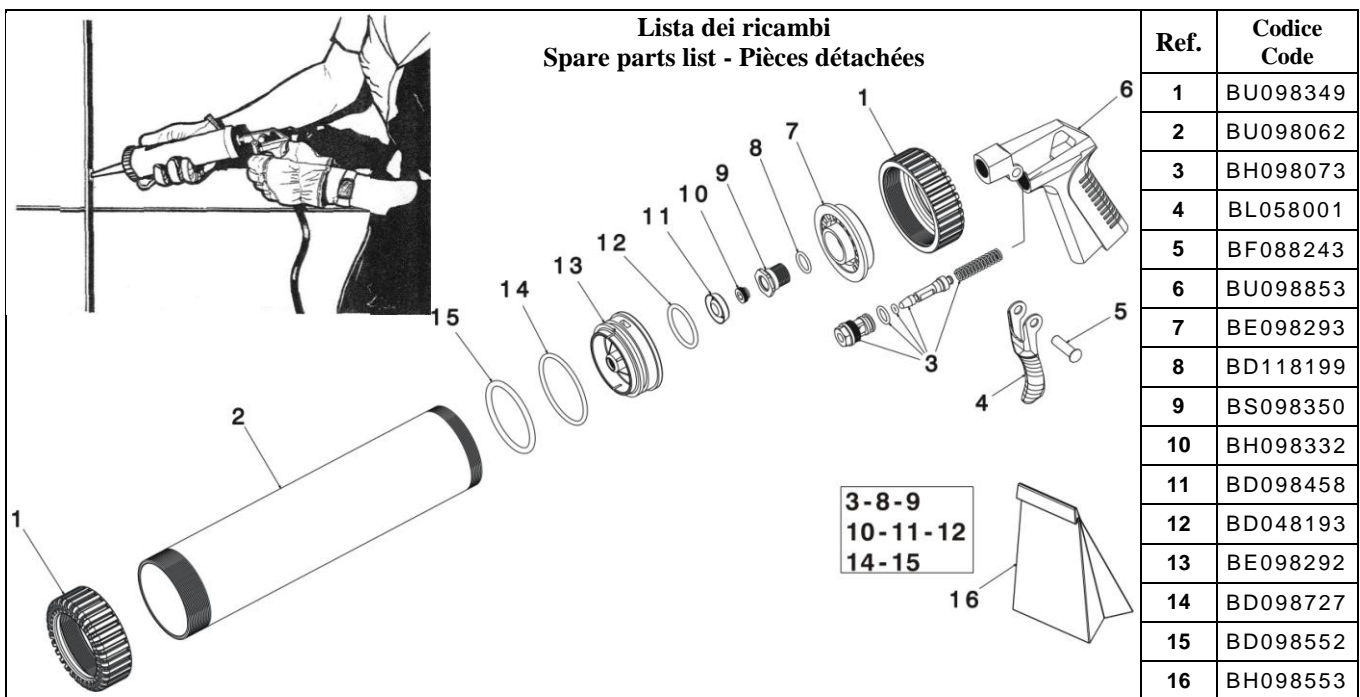


# A/525/S

(IT) **PISTOLA PROFESSIONALE PER CARTUCCE CON SCARICO RAPIDO**  
 Manuale d'Istruzione d'Uso e Manutenzione

(EN) **PROFESSIONAL SEAM SEALING GUN FOR CARTRIDGES WITH RAPID AIR EXHAUST VALVE**  
 Operation and Maintenance Manual

(FR) **PISTOLET PROFESSIONNEL POUR CARTOUCHES DE SCELLAGE AVEC MISE A VIDE RAPIDE**  
 Manuel d'utilisation et d'entretien



## Inserimento delle cartucce di sigillante - Inserting the cartridge of sprayable single-component sealant

### Insertion des cartouches de mastic mono-composant pulvérisable

	<p>1) Togliere il coperchio del fondo della cartuccia con i sali in essa contenuti</p> <p>Remove the cover of the bottom of the cartridge with the salts it contains</p>		<p>3) Avvitare l'ugello in dotazione alla cartuccia.</p> <p>Screw the nozzle supplied with the cartridges.</p> <p>Visser la buse fournie avec la cartouche.</p>
	<p>Enlever le couvercle du fond de la cartouche ainsi que les sels absorbants d'humidité.</p>		<p>Tagliare l'ugello secondo le esigenze</p> <p>Cut the nozzle fitted on the cartridge to suit your requirements.</p> <p>Couper la buse fournie avec la cartouche selon les exigences</p>
	<p>2) Rompere la membrana di uscita del prodotto.</p> <p>Break the membrane to let the product come out.</p>		<p>4) Rompre la membrana de sortie du produit.</p> <p>Rompres la membrane de sortie du produit.</p>
	<p>Infilare la cartuccia nella pistola e fissare la ghiera.</p> <p>Put the cartridge into the gun and tighten the ring-nut.</p> <p>Enfiler la cartouche dans le pistolet et fixer la bague.</p>		

DICHIARAZIONE DI CONFORMITA' DECLARATION OF CONFORMITY - DECLARATION DE CONFORMITE	
La sottoscritta società - The undersigned firm - La société soussignée	
<b>Officine Meccaniche A.N.I. S.p.a.</b> Via Arzignano 190 - 36072 - Chiampo (VI) - ITALY	
<b>DICHIARA SOTTO LA SUA ESCLUSIVA RESPONSABILITA' CHE IL PRODOTTO: PISTOLA PROFESSIONALE PER CARTUCCE CON SCARICO RAPIDO mod. A/525/S è conforme alle disposizioni della Direttiva Macchine (DIRETTIVA 2006/42/CE).</b>	
<b>HEREBY DECLARES ON ITS OWN RESPONSABILITY THAT THE PRODUCT: : PROFESSIONAL SEAM SEALING GUN FOR CARTRIDGES WITH RAPID AIR EXHAUST VALVE mod. A/525/S conforms to the regulations laid down in the EEC Directive regulating the construction of Machinery (DIRECTIVE 2006/42/EC).</b>	
<b>DECLARE SOUS SA RESPONSABILITE EXCLUSIVE QUE LE PRODUIT : PISTOLET PROFESSIONNEL POUR CARTOUCHES DE SCELLAGE AVEC MISE A VIDE RAPIDE mod. A/525/S est conforme aux dispositions de la Directive des Machines (DIRECTIVE 2006/42/CE)</b>	
<b>Il fascicolo tecnico viene compilato da</b> Technical file compiled by - Documentation technique rédigée par	<b>Officine Meccaniche A.N.I. SpA</b>
<b>Luogo - Place - Lieu</b> Chiampo (VI) ITALY	<b>Nome - Name - Nom</b> Giampietro Taglier
<b>Posizione - Position - Poste</b> Direttore Ufficio Tecnico - Technical Director - Directeur Technique	
Il modello della presente dichiarazione è conforme a quanto previsto nella norma EN 45014. The format of this declaration conforms with regulation EN 45014. Le modèle de cette déclaration est conforme dans la mesure où il est prévu dans la Norme EN 45014	
<b>CHIAMPO (VI)</b> 10/03/2015	<b>Un Procuratore - - Legal Representative - Un Fondé de pouvoir</b> 

DATI TECNICI - TECHNICAL DATA					
CARACTERISTIQUES TECHNIQUES					
Pressione di lavoro Working pressure Pression de service	bar psi	da from de	0	a to à	6 87
Dimensioni Dimensions Dimensions	mm	360 x 160 x 65			
Peso Netto Net Weight Poids net	kg ( lb )	0,687 kg ( 1.515 lb )			
<b>MASSIMA PRESSIONE D'ESERCIZIO</b> <b>MAXIMUM WORKING PRESSURE</b> <b>PRESSION DE SERVICE MAXIMALE</b>			<b>10 bar (145 psi)</b>		

N B : Massimo livello di rumorosità : a 0.5 mt. (20 inch.) posteriore 78 DbA, a 1 mt. (40 inch) laterale 71 dBA  
 N.B. : Maximum operating noise level: at 0.5 m (20 inches) rear 78 dBA, a 1 m (40 inches) lateral 71 DbA.  
 Nota : Niveau de bruit maximum : à 0,5 m à l'arrière 75 dBA, à 1 m latéral 79 dBA.



## ( IT ) Manuale d'Istruzione d'Uso e Manutenzione

### Pistola professionale per cartucce con scarico rapido

PER LA VOSTRA SICUREZZA LEGGERE ATTENTAMENTE QUESTE ISTRUZIONI PRIMA DI PROCEDERE ALL'INSTALLAZIONE, ALL'UTILIZZO O ALLA MANUTENZIONE DELL'AEROGRAFO. QUESTO MANUALE DEVE ESSERE CONSERVATO PER OGNI FUTURO RIFERIMENTO.

#### GENERALITA'

Il presente libretto costituisce parte integrante del prodotto qui viene allegato e deve essere conservato per ogni riferimento futuro. Leggere attentamente le avvertenze e le istruzioni contenute nel presente manuale d'istruzioni prima di procedere all'installazione, alla messa in funzione, alla regolazione o alla manutenzione poiché forniscono importanti indicazioni riguardanti la SICUREZZA D'USO e la MANUTENZIONE. Per un utilizzo sicuro ed una corretta manutenzione, la pistola deve essere usata solo da un operatore con un'adeguata preparazione. Le informazioni inserite nel presente libretto sono necessarie per un utilizzo corretto della pistola e dei suoi componenti ed integrano le informazioni che appartengono al normale bagaglio di conoscenze tecniche degli addetti. Le norme di sicurezza inserite nel presente libretto integrano le norme di sicurezza vigenti nei paesi d'utilizzo del prodotto che devono essere conosciute ed applicate dagli addetti. Per ulteriori informazioni o problemi particolari da risolvere, rivolgersi ai centri autorizzati per l'assistenza tecnica e la manutenzione del prodotto.

#### DISIMBALLO

Dopo aver tolto l'imballaggio assicurarsi dell'integrità dell'apparecchio controllando che non vi siano parti visibilmente danneggiate, in caso di dubbio non utilizzare l'apparecchio e rivolgersi subito al proprio rivenditore. Gli elementi che compongono l'imballaggio (sacchetti in plastica, polistirolo espanso, ecc.) devono essere smaltiti negli appositi luoghi di raccolta e non devono essere lasciati alla portata dei bambini, poiché potenziali fonti di pericolo.

#### DESTINAZIONE ED USO

Questa rivoluzionaria pistola permette di applicare sigillanti mono componenti di tutti i tipi: (confezionati in cartucce di alluminio, plastica) può creare cordature di varie larghezze su portiere e cofani. La ditta declina ogni responsabilità per danni o incidenti derivanti dall'uso improprio della pistola manuale o dalla mancata osservanza delle prescrizioni relative alla sicurezza. Qualsiasi manomissione o modifica dell'apparecchiatura non preventivamente autorizzata solleva il costruttore da danni derivanti o riferibili agli atti suddetti.

#### AVVERTENZE GENERALI DI SICUREZZA

##### RISCHI PER USO IMPROPRIO



- NON puntare MAI la pistola in direzione del corpo umano o di animali
- NON superare MAI le pressioni massime d'esercizio consigliate
- Prima di effettuare le operazioni di smontaggio, di pulizia o di riassettaggio della pistola scaricare SEMPRE le pressioni dell'aria e i residui di prodotto.

##### RISCHI PER LA SALUTE

Molti prodotti contengono solventi organici o prodotti chimici dannosi per la salute, che possono provocare intossicazioni a causa dei vapori tossici emessi durante il lavoro.



E' quindi **OBBLIGATORIO** durante l'uso seguire alcune indicazioni:

- Leggere **ATTENTAMENTE** le schede tecniche dei prodotti che si impiegano prima dell'uso.
- Utilizzare la pistola **SOLO** in aree adeguate o ambienti ben aerati
- Durante l'utilizzo della pistola indossare **SEMPRE** indumenti adeguati per la protezione del corpo
- Indossare **SEMPRE** guanti, occhiali e maschere con filtri a carboni attivi per prevenire i rischi causati da eventuali vapori tossici o dal contatto dei prodotti con la pelle o gli occhi



##### RISCHI DI INCENDIO E ESPLOSIONE



Molti prodotti contengono solventi organici o prodotti chimici altamente infiammabili. Utilizzare la pistola **SOLO** in aree adeguate o ambienti ben aerati

- Evitare qualsiasi azione che possa provocare incendi come fumare, provocare scintille o qualsiasi rischio elettrico

##### ALTRI RISCHI

- E' **VIETATO** utilizzare la pistola nelle aree di lavoro di macchinari come convogliatori, robot, ecc. durante il funzionamento degli stessi

#### INSTALLAZIONE

Per un utilizzo sicuro ed una corretta manutenzione la pistola deve essere utilizzata solo da un operatore con un'adeguata preparazione. Verificate che l'impianto d'aria qui viene collegato l'aerografo fornisca sempre aria filtrata da impurità. Dopo aver tolto l'imballaggio assicurarsi dell'integrità dell'apparecchio controllando che non vi siano parti visibilmente danneggiate.

#### ISTRUZIONI PER L'USO

Controllate se la pressione di esercizio è adatta per il prodotto che state usando e non collegatevi all'aria dell'impianto finché non siete assolutamente pronti ad iniziare il lavoro.

1. Collegare l'aria compressa ad una pressione di circa **8 bar**
2. Tirare gradatamente la leva (4) in modo da ottenere cordature della consistenza desiderata.
3. Uno scarico rapido dell'aria in pressione contenuta nel pistone, garantisce una istantanea interruzione della fuoriuscita del prodotto al momento del rilascio della leva.

#### ISTRUZIONI DI SICUREZZA



**N.B: NON FARE FUNZIONARE LA PISTOLA SENZA AVER INSERITO LA CARTUCCIA E AVVITATO LA GHIERA.**

**IMPORTANTE: La lettura delle seguenti istruzioni assicurerà l'uso corretto e il buon funzionamento della pistola.** L'elenco dei materiali usati per la costruzione di questa pistola sarà reso disponibile su richiesta.

##### PULIZIA DELLO STRUMENTO

##### ATTENZIONE



Prima di effettuare qualunque operazione di manutenzione della pistola, scollegarla dalla condotta di mandata dell'aria compressa e scaricare l'aria all'interno della pistola.  
E' **VIETATO** effettuare la manutenzione della pistola se il personale addetto non ha ricevuto adeguate istruzioni.  
E' **VIETATO** effettuare la manutenzione della pistola se non si utilizzano ricambi originali.

##### MESSA FUORI SERVIZIO DELLA PISTOLA

Per lo smantellamento della pistola è necessario che essa sia pulita da qualsiasi residuo di prodotto. I materiali di fabbricazione sono completamente riciclabili e devono essere divisi a seconda del tipo e smaltiti negli appositi centri di raccolta.



## ( EN ) Operation and maintenance manual

### Professional seam sealing gun for cartridges with rapid air exhaust valve

PLEASE READ THESE INSTRUCTIONS CAREFULLY FOR YOUR OWN SAFETY BEFORE PROCEEDING TO THE INSTALLATION, USE OR MAINTENANCE OF THE PAINT SPRAY GUN. THIS MANUAL MUST BE CONSERVED FOR FUTURE CONSULTATION.

#### OVERVIEW

This Manual is an integral part of the product with which it is enclosed and must be conserved for future consultation. Carefully read the recommendations and instructions contained in this instruction booklet before carrying out installation, operating, adjusting or maintenance operations, since they give important information regarding the SAFETY OF USE and MAINTENANCE. The gun should only be used by an adequately trained operator if it is to be used safely and correctly maintained. The information given in this booklet is necessary for correct use of the gun and its components and is in addition to the normal technical know-how of operators. The safety rules inserted in this booklet are in addition to the safety regulations in force in the countries where the product is used and which should already be known and applied by operators. Contact only authorized product technical assistance and maintenance centers for further information or special problems.

#### UNPACKING

After removing the packaging material make sure the product is in perfect condition and that there are no visibly damaged parts. If in doubt, do not use the gun and contact the dealer from whom it was purchased. The packaging materials (plastic bags, expanded polystyrene, etc) must be disposed of in appropriate refuse-collection containers. The above mentioned materials must not be left within the reach of children as they are potential sources of danger.

#### USE AND OPERATION

This revolutionary system allows the application of all kinds of single component sealants (in aluminum, plastic cartridges); it creates beadings of various widths on doors and bonnets. The Manufacturer declines all liability for damage or accident derived from the inappropriate use of the manual gun or the failure to observe the prescriptions regarding safety. Any and all tampering or modification with the equipment that has not been previously authorised releases the Manufacturer from all damage derived or ascribable to the same.

#### GENERAL SAFETY RULES

##### RISKS IN INAPPROPRIATE USE



- **NEVER** point the gun at people or animals.
- **NEVER** exceed the maximum pressures suggested
- Before carrying out any disassembly, cleaning or re-assembly operations on gun, **ALWAYS** release the air and the product residues .

##### RISKS TO HEALTH

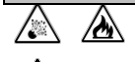


Many products contain organic solvents or chemical products that are harmful and which may cause poisoning due to toxic vapours emitted during working  
It is therefore **OBBLIGATORY** to take the following precautions:



- **CAREFULLY** read the technical cards of the products to be used before use.
- Use the gun **ONLY** in adequately ventilated or aerated rooms or areas.
- **ALWAYS** wear adequate safety clothing for the protection of the body during use
- **ALWAYS** wear gloves, goggles and masks with activated carbon filters to avoid risks caused by possible toxic vapours or by contact of products with the skin or eyes.

##### RISKS OF FIRE AND EXPLOSION



Many products contain highly inflammable organic solvents or chemical products. **ONLY** use the gun in suitable areas or well-ventilated environments.



- Avoid all actions that might trigger fires, such as smoking, create sparks, or raise electrical risks of any kind.

##### OTHER RISKS

• **IT IS FORBIDDEN** to use the pistol in areas where there are machines such as conveyor belts, robots, etc. are working

#### INSTALLATION

For safe operation and correct maintenance, the gun must be used only by an operator who has been provided with the adequate preparation. Make sure that the compressed air system that supplies air to the gun always supplies air that is free of impurities. After removing the gun from the packaging, make sure that no damage has occurred during shipping.

#### INSTRUCTIONS FOR USE

Check the air pressure you are using is suitable for the product and the material to be used and do not connect the airlines until you are absolutely ready to start working.

1. Connect the compressed air at a pressure of about **8 bar**
2. Pull gradually the lever (4) so as to obtain beadings of the desired consistency
3. Fast air exhaust from the piston under pressure guarantees instant shutdown of product application the moment that the trigger is released.

#### SAFETY ADVICE

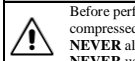


**N.B: DO NOT USE THE GUN WITHOUT THE CARTRIDGE AND WITHOUT HAVING PROPERLY SCREWED THE RING NUT.**

**IMPORTANT: Please read these instructions carefully to ensure the safe and effective use of this tool.** The list of materials used for the construction of the equipment is available on demand.

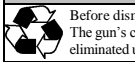
##### CLEANING OF GUN

##### WARNING



Before performing any maintenance operation on the inflation gun, disconnect it from the compressed air supply and discharge any pressure remaining within.  
**NEVER** allow the gun to be serviced by personnel without adequate training and instruction.  
**NEVER** use non-original spare parts for maintenance.

##### PLACING THE GUN OUT OF SERVICE



Before dismantling the gun, ensure that it contains no residue of product.  
The gun's construction materials are completely recyclable but must be divided according to type and eliminated using the respective collection centres.



## ( FR ) Manuel d'utilisation et d'entretien

### Pistole professionnel pour cartouches de scellage avec mise a vide rapide

POUR VOTRE SECURITE, VEUILLEZ LIRE ATTENTIVEMENT CES INSTRUCTIONS AVANT DE PROCEDER A L'INSTALLATION, A L'UTILISATION OU A L'ENTRETIEN DU PISTOLET. CE MANUEL DOIT ETRE GARDE EN VUE D'UNE EVENTUELLE CONSULTATION DANS LE FUTUR.

#### GENERALITES

Le présent manuel fait partie intégrante du produit qu'il accompagne. Il doit être gardé en vue d'une éventuelle consultation future. Lire attentivement les avertissements et les instructions figurant dans le présent manuel d'utilisation et d'entretien avant de procéder à l'installation, à la mise en service, au réglage ou à l'entretien. Dans le manuel il y a des indications importantes concernant la SECURITE D'UTILISATION et l'ENTRETIEN. Pour assurer une utilisation sûre et un bon entretien, le pistolet ne doit être utilisé que par un opérateur ayant une préparation appropriée. Les informations figurant dans le présent manuel sont nécessaires pour une utilisation correcte du pistolet et de ses composants et complètent les informations faisant partie du bagage normal de connaissances techniques des personnes chargées de son utilisation. Les consignes de sécurité figurant dans le présent manuel complètent les normes de sécurité en vigueur dans le pays d'utilisation du produit, qui doivent être connues et appliquées par les personnes chargées de l'utilisation de l'appareil. Pour plus d'informations ou bien en cas de problèmes particuliers, s'adresser aux centres agréés pour le service après-vente et l'entretien du produit.

#### DEBALLAGE

Après avoir enlevé l'emballage, s'assurer de l'intégrité de l'appareil en contrôlant qu'il n'y a pas de parties visiblement endommagées. En cas de doute, ne pas utiliser l'appareil et s'adresser au proprio détaillant. Les éléments d'emballage (sacs plastique, polystyrène expansé, etc.) doivent être placés dans les lieux appropriés de récolte. Ces matériaux ne doivent pas être laissés à la portée des enfants, car ils représentent une source potentielle de dangers.

#### DESTINATION ET UTILISATION

Ce pistolet révolutionnaire permet d'appliquer des adhésifs mono composant de tous types (conditionnés en cartouches alu, plastique). Il peut créer des cordons de différentes largeurs sur portières et coffres. La société décline toute responsabilité en ce qui concerne les dommages ou accidents découlant de l'utilisation improprie du pistolet ou du non-respect des consignes de sécurité. Toute manipulation ou modification de l'appareil non préalablement autorisée décharge le fabricant de toute responsabilité concernant les dommages dus de façon directe ou indirecte aux actes susmentionnés.

#### CONSIGNES DE SECURITE GENERALES

##### RISQUES POUR UTILISATION IMPROPRE



- **NE JAMAIS** diriger le pistolet en direction du corps humain ou d'animaux
- **NE JAMAIS** dépasser les pressions maximum de service conseillées
- Avant d'effectuer les opérations de démontage, de nettoyage ou de remontage du pistolet relâcher **TOUJOURS** la pression de l'air et le résidu de produit dans l'appareil

##### RISQUES POUR LA SANTE



De nombreuses produits contiennent des solvants organiques ou des composants chimiques dangereux pour la santé, qui peuvent provoquer des intoxications dues à des vapeurs toxiques dégagées pendant l'utilisation. Il est par conséquent **OBLIGATOIRE** pendant l'utilisation d'adopter un certain nombre de précautions:



- Veuillez lire **ATTENTIVEMENT** les fiches techniques des produits avant l'utilisation.
- Porter des vêtements de protection adéquats pour la protection du corps
- Porter **TOUJOURS** des gants, des lunettes et un masque doté de filtres à charbons actifs, pour prévenir les risques dus aux possibles vapeurs toxiques ou au contact du produit avec la peau ou les yeux.

##### RISQUES D'INCENDIE ET D'EXPLOSION



De nombreux produits contiennent des solvants organiques ou des composants chimiques hautement inflammables. Utiliser le pistolet **UNIQUEMENT** dans des zones appropriées ou des locaux bien aérés



- Eviter toute action susceptible de provoquer des incendies telle que fumer, provoquer des étincelles ou tout risque de nature électrique

##### AUTRES RISQUES

- **IL EST INTERDIT** d'utiliser le pistolet aux abords de machines telles que convoyeurs, robots, etc. pendant leur fonctionnement

#### INSTALLATION

Pour assurer une utilisation sûre et un bon entretien, le pistolet ne doit être utilisé que par un opérateur ayant une préparation appropriée. S'assurer que le circuit d'air auquel le pistolet est branché fournit toujours de l'air filtré des impuretés. Après avoir enlevé l'emballage, s'assurer de l'intégrité de l'appareil en contrôlant l'absence de parties visiblement endommagées.

#### MODE D'EMPLOI

Contrôler si la pression de travail est indiquée pour le produit que vous utilisez, il faut se connecter à la conduite d'air seulement quand vous êtes prêts à travailler.

1. Connectez l'air comprimé à une pression de **8 bar**
2. Appuyez sur la gâchette (4) de façon à obtenir un cordon de la dimension et consistance souhaitées
3. Quand on relâche la gâchette, le système d'échappement rapide de l'air en pression dans le piston, assure l'arrêt immédiat du produit.

#### CONSIGNES DE SECURITE

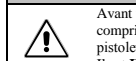


**N.B: AVANT DE METTRE EN FONCTION LE PISTOLET IL FAUT AVOIR INSERE LA CARTOUCHE ET BIEN VISSE LA BOUTE**

**IMPORTANT : La lecture des consignes ci-après assurera l'utilisation appropriée et le bon fonctionnement du pistolet.** La liste des matériaux utilisés pour la construction de ce pistolet sera fournie sur demande.

##### NETTOYAGE DE L'INSTRUMENT

##### ATTENTION



Avant toute opération de nettoyage du pistolet, débrancher le pistolet de la conduite d'alimentation de l'air comprimé et évacuer l'air présent à l'intérieur du pistolet. **IL EST INTERDIT** de procéder à l'entretien du pistolet si le personnel chargé de l'utilisation n'a pas reçu les instructions requises.  
Il est **INTERDIT** d'effectuer la maintenance du pistolet en utilisant des pièces de rechange non originales.

##### MISE HORS SERVICE DU PISTOLET



Pour le démantèlement du pistolet, il est nécessaire de le nettoyer de tout résidu de produit.. Les matériaux de fabrication sont complètement recyclables et doivent être triés selon le type et éliminés dans des centres de collecte spécialisés.